

だいじゅういつ か こうつう き かん 交通機関 (その1) 交通工具 (1)
第11課



日本国内的公共汽车的开车、收费和车内广播，几乎都是司机一人进行的，有时会给乘客带来不便。

公共汽车的车费都是乘客亲自放入自动收款机里，所以乘车前需要准备好硬币(零钱)。上下车口，根据地区和汽车公司的情况也有所不同。车费也同样，有全线平均收费的，也有按距离(按段)收费的。

当你乘坐公共汽车时，最好先打听一下你要坐的公共汽车的上车口等诸事，或模仿着其他乘客去上车。

日本的公路上汽车很多，所以步行人不遵守交通规则是危险的。遵守交通信号、过横路时要走人行道是步行人最起码应该遵守的交通规则。

〔会話-1〕 バスターミナルで

林さんが、バスを待っている人に、そのバスが第三中学校へ行くかどうかを尋ねます。

- 1 林 : あのう、このバス 第三中学の前で 止まりますか。
- 2 隣の人: このバスは、行きませんね。ええと、18番の川口駅
西口行きが 行くと 思いますよ。
- 3 林 : 18番ですね。どうもありがとうございました。
(18番のバスに乗り込んで)
このバス、第三中学へ 行きますね。
- 4 運転手: 行きますよ。

— 会話-1 在公共汽车终点站 —

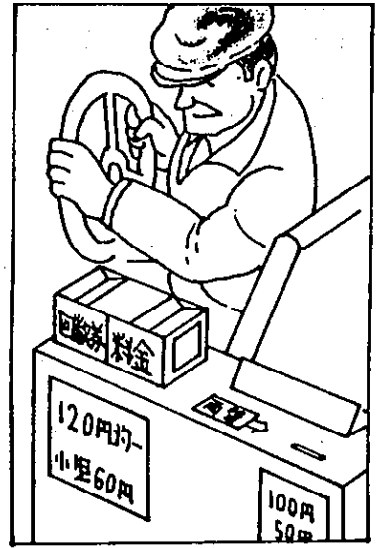
老林向等公共汽车的人打听，这辆公共汽车去不去第三中学。

- 1 林 : 请问，这辆公共汽车在“第三中学”前停车吗？
 - 2 候车人: 这辆公共汽车不去“第三中学”。噢，那辆18路的开往“川口站西口”的去“第三中学”。
 - 3 林 : 噢，18号公共汽车。谢谢您！
(乘上18路公共汽车)
这辆公共汽车去“第三中学”吧？
 - 4 司机 : 去！
- 2〔このバスは、行きませんね〕 这个“ね”起到缓和说话人主张、判断的语气的作用。向地位高或年长的人说话时不能用。（この「ね」は話し手の主張・判断を伝えるときに、その語気を柔らかくする。地位、年齢が上の人に対しては使えない。）

〔会話-2〕 バスの中で

林さんが、バスに乗り、腰掛けていますと、バスが動きだし、車内放送が聞こえてきました。

〈放送〉 お待ちとおさまでした。この車は、川口駅西口(ブンカ堂メガネ店前)行きでございます。つねに安全運転を心掛けておりますが、事故防止のためやむをえず急停車することがありますので、ご注意ください。次は、西が丘一丁目(イワモト薬局前)、西が丘一丁目(イワモト薬局前)でございます。



〈放送〉 次は、上川口四丁目川口第三中学前、上川口四丁目川口第三中学前でございます。

林さんが、隣の人に聞きます。

1 林 : ちょっと すみません。今の放送
分からなかったんですが。
第三中学は、まだですか。

2 隣の人 : あ、次ですよ。そのブザーを
押して。

3 林 : はい。(ブザーを押す。)

どうもありがとうございました。



会話-2 在公共汽车里

老林走进公共汽车，刚座下，公共汽车开动后，传来车内广播。

〈广播〉 乘客们，受等了！ 本公共汽车开往川口站西口——文化堂眼镜店前。
安全开车是司机的宗旨，为了防止交通事故，有时免不了要突然煞车，
请乘客们多加注意！ 下一站是西丘一丁目——岩本药店前，西丘一丁
目——岩本药店前，西丘一丁目——岩本药店前到了。

〈广播〉 下一站是上川口四丁目——川口第三中学前，上川口四丁目——川口第

三中学前到了！

老林问邻座的人。

- 1 林：对不起，刚才的广播我没有听懂，第三中学还没到吗？
- 2 邻座：下一站就是！按一下那个下车信号铃。
- 3 林：啊。（按信号铃。）谢谢！

〔この車は…行きでございます〕 车内广播时，说明本车开往什么终点站时的专门用语。“…でございます”比“…です”更为客气的说法。（車内放送で行き先を告げるときの言い方。「…でございます」は「です」のより丁寧な言い方。）

- 2 〔そのブザーを押して〕 “押して”是“押してください”的省略形。表示命令。（「押して」は「押してください」の省略形。命令を表す。）

车内广播的内容很多，能够听懂开往终点的站名和停车站名即可。坐没有乘务员的公共汽车时，乘车人要留意自己下车的地方。快到下车的车站时，要按一下下车铃，通知司机要下车。如果不按信号铃，有时到了站也不停车。（車内放送ではいろいろなことがアナウンスされるが、行き先と次の停留所名が聞き取ればよい。ワンマンバスでは、乗客はバスが自分の降りる停留所に近づいたときに、ブザーを押して運転手に降りることを知らせる。ブザーを押さないと、停留所に止まらないこともある。）

〔会話-3〕 整理券のあるバスに乗る

林さんが、後ろ扉からバスに乗り込みました。

＜アナウンス＞ 整理券をお取りください。整理券をお取りください……。

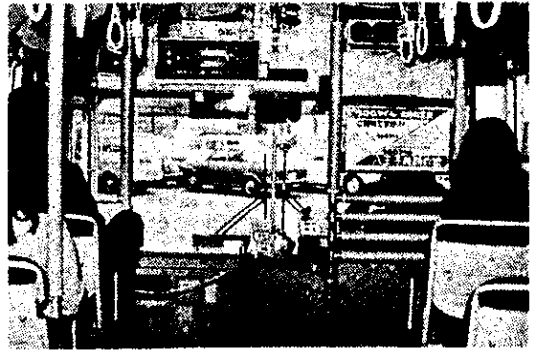
- 1 運転手： 今、お乗りの方、整理券を取ってください。
- 2 隣の人： あかね、あそこの券を取るんですよ。



3 林^{はやし} : ああ、はい。(乗車口へ戻って整理券を取ってくる。)

あのう、すみません。

これは、どうすればいいんですか。



4 隣の人^{となり ひと}: ここに 番号^{ばんごう}が 書い

てあるでしょ。で、あそこに 番号^{ばんごう}と いっしょに 120円^{ひゃくにじゅうえん}とか 150円^{ひゃくごじゅうえん}とか 出^でているでしょ。降りるときに、この番号^{ばんごう}のところの お金^{かね}を 払^{はら}えば いいんです。

5 林^{はやし} : じゃ、「6」だから 120円^{ひゃくにじゅうえん}ですね。

6 隣の人^{となり ひと}: 遠く^{とお}まで 行^いくと、高^{たか}くなりますよ。どちらまでですか。

7 林^{はやし} : 駅^{えき}までです。

8 隣の人^{となり ひと}: じゃあ、180円^{ひゃくはちじゅうえん}ですよ。

9 林^{はやし} : そうですか。どうもありがとうございました。

—— 会话-3 乘带有“整理券”的公共汽车 ——

老林从后门进入公共汽车。

〈广播〉 请乘客取一张整理券，取一张整理券。

1 司机 : 现在上车的乘客，请取一张整理券。

2 车上的人: 啊，要拿那儿的票！

3 林 : 明白了。(回到上车口，取整理券。) 请问，这票子做什么用呢？

4 车上的人: 这儿不是写着号码吗？ 在那儿(车头上)这个号码下边标出的120、150是钱数，下车时看看自己“整理券”号下面写的钱数，付钱就行。

- 5 林 : 我的“6号”, 120日元对吗?
 6 车上的人: 走得远就贵, 你要到哪儿去?
 7 林 : 到电车站。
 8 车上的人: 到电车站是180日元。
 9 林 : 是吗? 谢谢您!

- 1〔整理券〕 坐从后门上车的公共汽车时, 要从乘车口取“整理券”。“整理券”是证明乘车人是从哪儿上的车, 下车时让司机看一下再交车费。(後乗りバスの場合、乗車口で整理券を取らなければならない。整理券はどの停留所から乗ったかを証明するもので、降りるときに運転手に見せてお金を払う。)
- 2〔あのね〕 和人说话时的语言。不是客气的话。(人に声をかけるときの言葉。丁寧な言葉ではない。)
- 3〔…ば、いい〕 “ば”表示假设。总的来说是“如果…就行”(可以)之意。(「ば」は仮定の条件を表す。全体で、「…就行(可以)」の意味。)
- 4〔120円とか150円とか出ている〕 “とか”是用在并列的几个例子后面的词。“…ている”表示动作结果产生的状态在持续。(「とか」は例をいくつか並べて挙げるときに用いる。「出ている」「立っている」「晴れている」などの「…ている」は、動作の結果生じた状態を表す。)
- 6〔遠くまで行くと、高くなります〕 “まで”表示将要到达的地点。“と”表示条件。这儿的“と”是以理由、原因为条件, 这个条件(一旦)成立, 就要引导一个结果。(「まで」は行きつく先を表す。「と」は条件を表す。この「と」は理由・原因を条件として示し、その条件が成立した場合の結果を導いている。)

れん じゅう 練習 (练习)

1. かいわ れんしゅう (会话练习)

学会“…で…を…ます”的句型。仿照例句在 里填上适当的话, 老师和学生, 或者学生之间, 进行问答练习。(「…で…を…ます」の形の文を覚えなさい。そして例にならっ

て先生と学習者、あるいは学習者同士で質疑応答をなさい。□の中には、適当な文を入れます。）

例： A: 1時から何をしますか。（从1点钟你做什么？）

B: □うちでテレビを見ます。（我在家里看电视。）

A: 土曜日の午前は何をしますか。（星期六上午你做什么？）

B: □学校で日本語を勉強します。（我在学校学日语。）

1. □うちでテレビを見ます。
2. □喫茶店でコーヒーを飲みます。
3. □学校で日本語を勉強(学习)します。
4. □北京菜館で炸醬麵を食べます。
5. □東友ストアで買物をします。
6. □電気屋でテレビを買います。
7. □区役所で外国人登録をします。
8. □図書館(图书馆)で本を読みます。

2. 表現練習（表达练习）

□(早)い・(早)かった

a. 仿照例句替换下列说法。（例にならって形をかえなさい。）

例: □早いですね。→□早かったですね。

いいですね。→よかったですね。

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. □高いですね。→ | 6. □いいですね。→ |
| 2. □安いですね。→ | 7. □大きいですね。→ |
| 3. □悪いですね。→ | 8. □小さいですね。→ |
| 4. □多いですね。→ | 9. □遅いですね。→ |
| 5. □少ないですね。→ | 10. □長いですね。→ |

b. 仿照例句改变下列说法。(例にならって形をかえなさい。)

例: 高い^{たか}くないですね。→ 高^{たか}くなかったんですね。

飲^のまないですね。→ 飲^のまなかったんですね。

1. ないですね。 →
2. 草^{くさ}くないですね。 →
3. 悪^{わる}くないですね。 →
4. 多^{おほ}くないですね。 →
5. 買^かわないですね。 →
6. 行^いかないですね。 →
7. 来^きないですね。 →
8. しないですね。 →
9. 言^いわないですね。 →
10. 分^わからないですね。 →

3. 会話練習 (会话练习)

a. 下面的词语填入会话中的 里, 练习会话。(次の会話の の中に適当な言葉を入れて練習しなさい。)

例: 買^かう (买)

A: もう 買^かいましたか。 (你已经 买^か了么?)

B: いいえ、まだ 買^かっていません。 (不, 我还没有 买^か。)

A: いつ 買^かいますか。 (什么时候 买^か呢?)

B: すぐ 買^かいます。 (我马上就 买^か。)

1. できる
2. 払^{はら}う
3. 書^かく
4. 読^よむ
5. 電^{でん}話^わする
6. 行^いく
7. 食^たべる
8. する

- b. 替换练习。把“すぐ”改换为以下的词语做替换练习。（「すぐ」のところに日時を表す適当な言葉を入れて答えなさい。）

例：あした（明天）

きょう

あしたの午後

来週の水曜日に

6時に

- c. 先练习“いいえ、まだ買っていません”的用法，然后再把各句改为“いいえ、まだです”的句型进行练习。（「いいえ、まだ買っていません」を使って練習し終わったら「いいえ、まだです」にかえて練習しなさい。）
- d. 让学生理解“買っていません”是“買ってません”的省略形，用法相同。（先生は「買っていません」を「買ってません」のように縮約した形と言って、それが同じであることに気づかせてください。）

4. 会話練習（会话练习）

学会下列会话。拿出事先准备好的录音机、计算机、九连环、益智分合图等教具，用学过的“……てください”“……ですね”“……と思います”等的说法，进行打听使用方法和做说明的会话练习。（次の会話を覚えなさい。テープレコーダー、電卓、知恵の輪、ジグソーパズルなどを用意し、やり方についての質問と説明を練習します。「……てください」、「……ですね」、「……と思います」など、既習の表現を十分に使ってください。）

A：これはどうすればいいんですか。（这个怎么用呢？ 这个怎么办呢？）

B：これはこうします。それから、こうして、それからこうすればいいんですよ。

（这个这样弄，其次这样弄，然后这样弄。）

5. 表現練習（表达练习）

～から～

- a. 仿照例句用“……から……”造句。（例にならい「……から……」の形を使って文を完成させなさい。）

例：あの魚（那个鱼）、高い、買わない → あの魚は高いから買いません。

きょう、10日、あしたは11日 → きょうは10日ですからあしたは11日
です。

1. この荷物、重い、持たない →
2. あの店の肉、古い(不新鮮)、買わない →
3. きょう、月曜日、あしたは火曜日 →
4. この机、小さい、使わない →
5. あした、日曜日、学校へ行かない →
6. 15日、土曜日、16日は日曜日 →
7. この魚、古い、食べない →
8. あした、休み(休息)、会社(机关、公司)へ行かない →

b. 把 a 1~8 的句子改成象例句那样的句子。(a の 1 から 8 までの形を例のようにかえなさい。)

例: あの魚は高いから買いません。 → あの魚は買いません。高いですから。

きょうは10日ですからあした

は11日です。 → あしたは11日です。きょうは10日ですから。

6. 会話練習 (会话练习)

a. 读下列句子, 理解“から”和“まで”的用法。(次の文を読んで「から」と「まで」の使い方を理解しなさい。)

1. 第三中学前から駅までバスに乘ります。(我在第三中学前上公共汽车, 到了电车站就下车。)
2. 六本木から日比谷まで電車で乗ります。(我在六本木上电车, 到日比谷就下车。)
3. 1時から3時までテレビを見ます。(我从1点到3点看电视。)
4. 伊藤さんは12日から15日まで学校へ来ません。(从12号到15号, 伊藤不上学。)

b. 在下列会话的 里, 填上适当的时间和地点(场所), 练习会话。○○里要填对方的名字。老师和学生, 或学生之间进行问答练习。(次の会話の の中に適当な日時や場所名を入れて練習しなさい。○○の中には相手(B)の名前を入れます。先生と学習者、あるいは学習者同士交替で練習しなさい。)

例1: 横浜、あしたの午後 (横浜, 明天下午)

A: ○○さんはどこから来ましたか。(某某先生, 你从哪儿来的?)

B: 横浜 からです。(我是从 横浜 来的。)

A: いつまでここにいますか。(逗留到什么时候?)

B: あしたの午後 までいます。(逗留到 明天下午。)

例2: 南池袋、目白 (南池袋, 目白——都是东京的地名)

A: ○○さんのうちはどこですか。(某某先生, 你家在哪儿?)

B: 南池袋 です。(在 南池袋。)

A: どこまで電車で乗りますか。(坐到哪儿?)

B: 目白 までです。(坐到 目白。)

7. 発音練習 (发音练习)

把“しりょおってどおかけばいいんですか”中的“しりょお”换下面的词进行练习。([しりょおって どお かけば いいんですか] を使って練習します。)

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. <u>しりょお</u> 資料<しりょう> (资料) | 6. <u>ゆうじょお</u> 友情<ゆうじょう> (友谊) |
| 2. <u>きぎょお</u> 企業<きぎょう> (企业) | 7. <u>とっきょお</u> 東京<とうきょう> (东京) |
| 3. <u>どきょお</u> 度胸<どきょう> (胆量) | 8. <u>てえじゅう</u> 定住<ていじゅう> (落户) |
| 4. <u>ぼおりょく</u> 暴力<ぼうりょく> (暴力) | 9. <u>よおきゅう</u> 要求<ようきゅう> (要求) |
| 5. <u>よおりょく</u> 葉緑素<ようりょくそ> (叶绿素) | 10. <u>にゅうぎゅう</u> 乳牛 (奶牛) |

関連表現 (补充类语)

1. 坐出租汽车 (タクシーの乗り方)

在市内, 不知道坐什么车去要去的地方, 或有要紧的事情时, 坐出租汽车还是方便的。坐出租汽车要注意, 当你不熟悉要去目的地的路时, 首先问一下司机是否知道你要去的地方, 再上车。(都会では、目的地までどのような交通機関を使ったらよいか分からないときや、緊急の事態が起こったときなどにタクシーを利用するのが便利です。目的地までの道順が分からない場合は、タクシーに乗り込む前に運転手に目的地を知っているかどうか確認をしておくといよいでしょう。)



○八王子市役所へ行きたいんですが、ご存じですか。

(我要去八王子市役所, 您知道路吗?)

○(運動手が知らないときは)どうもすみませんでした。

ほかの車を探しますから。(如果司机说“不知道”或“不能去”时, 要说“对不起, 我再找车。”)

在东京或大阪之类的大城市里, 向司机说明你要去的地方的住址, 很多人还是不知道。这时, 应该告诉司机, 你所去目的地的周围有哪些做目标的大楼、商店、银行等。如果开始就有坐出租汽车的准备时, 事先找人告诉你, 向司机应该怎样说清楚。(東京や大阪などの大都会では、タクシーの運転手に所番地を告げても分からないことが多いので、目的地の近くの目標になる場所名(大きな交差点など)や建物の名などを告げます。タクシーを利用することがあらかじめ分かっているときには、運転手にどう言えばいいかをだれかに教えてもらっておくとよいでしょう。)



○上川口中学校の近くまで行ってください。(请到上川口中学附近。)

○こんどの信号の手前で止めてください。(请在下一个信号机前停车。)

○交差点をわたったところで止めてください。(过了前边的十字路口请停车。)

○あのビルのところで止めてください。(请在那个大楼前边停车。)

○料金はだいたいいくらかりますか。(车费大约得多少钱?)

2. 坐公共汽车 (バスの乗り方)

(1) 前门上车 —— 车费统一的公共汽车的上下口。(前のり —— 統一料金バスの乗降口。)

(2) 后门上车 —— 带“整理券”的公共汽车的上车口(後のり —— 整理券バスの乗車口。)



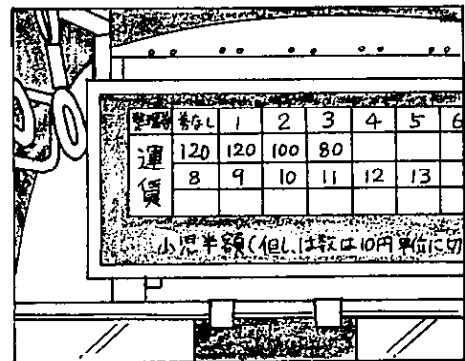
带“整理券”的公共汽车的上车口，一般都在中门（这时车上 (2)

标有“中のり”的说明)或后门(这时车上标有“後のり”的说明)，前门是下车专用口。乘客从后门上车时，首先取“整理券”，下车时把“整理券”和车费分别放入钱盒和“整理券”盒里。
(有时放在一个盒里)(整理券バスの入口は普通バスの真ん中(「中のり」という表示がバスに付いている)か後方(「後のり」の表示がある)にあります。前のドアは降車専用で、乗客は後から乗り、まず整理券を取って、降りるときに運転手の前で料金を払い、整理券を渡してから降ります。)



带有“整理券”的公共汽车的司机坐位和下车口的周围。(整理券バスの運転席及び降車口付近。)

下车时，把自己的“整理券”号和前边标明的钱数对证一下(如照片中，当“整理券”是2号时，钱数是一百日元。)，再把“整理券”和钱一起放在钱盒里。一般情况从始发站到两、三站内不出“整理券”(即车费是最贵的。)没拿“整理券”的人要付“券なし”下标出的车费。(降りるときには自分の持っている整理券の番号のところにしている料金(例えば、この写真で2番の整理券を持っていたら100円払う)を整理券と一緒に料金箱に入れます。普通、始発駅や始発駅から2、3駅まで(すなわち最も高い区間)は整理券を出しません。整理券を持っていない人は「券なし」の料金を払います。)



3. 时间的说法 (時間の言い方)

○始発のバスは午前6時10分に出ます。

(第一班车早晨6点10分开。)

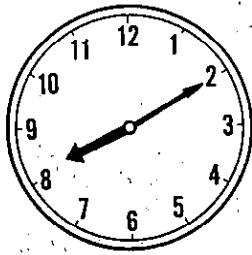
○最終のバスは { 午後9時45分に出ます。
21時45分に出ます。 }

(末班车 { 下午9点3刻开。
21点45分开。 })

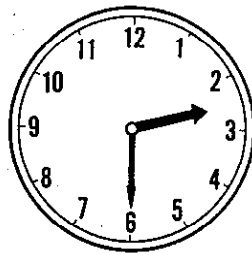
○ここから終点まで1時間15分ぐらいかかります。

(从这儿到终点站大约要1小时15分钟。)

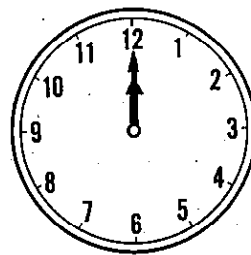
バス停留所			
〇〇行			
△△バス			
平日		休日	
45	10	6	10
45	5	7	30
45	25	8	30
30	20	9	10
30	15	10	40
45	5	11	30
45	5	12	30
45	5	13	10
45	5	14	40
45	5	15	30
45	5	16	30
45	5	17	30
45	5	18	30
45	5	19	30
45	5	20	30
45	5	21	45



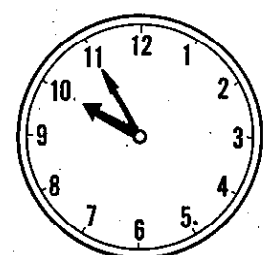
午前8時10分すぎ
(上午8点过10分)



午前2時30分
(早晨两点30分)



12時
正午



午前10時5分前
(上午9点55分, 上午
差5分10点)

午後8時10分すぎ
20時10分すぎ

(下午8点过10分)
(20点过10分)

午後2時半
14時半

(下午两点半)
(14点半)

(12点整)
(中午)

0時
(零点)

午後10時5分前
22時5分前

(下午9点55分, 下
午差5分10点
21点55分, 差5分
22点)

问时间。(時間を尋ねる言い方を使って質問してみましょう。)

今、何時ですか。(现在几点?)

ここから_____まで { 何時間 / 何分 } ぐらいかかりますか。(从这到_____ { 要多少时间? / 要几分钟? })